

INTRODUCCIÓN

Durante las últimas décadas, y sobre todo con la llegada de nuevos grupos de migrantes¹ de orígenes diferentes, Londres se ha convertido en “*superdiverse*” (Vertovec, 2007) y también en una de las ciudades más multiétnicas del mundo. Como es bien sabido, la fuerza más grande de esta ciudad es propiamente su diversidad, ya que su población está formada por diversas etnias y culturas de distintos países.

En 1847, el entonces Primer Ministro británico – Benjamin Disraeli – definió Londres como “la Babilonia moderna”, y si bien la ciudad estaba todavía lejos de ser el gran exponente multicultural que es hoy, ya sentaba precedentes de lo que ocurriría en los años futuros. En efecto, actualmente Londres es la moderna Babilonia desde todos los puntos de vista: podríamos definirla como una ciudad global, la cual se caracteriza por ser un crisol de culturas distintas. Además de la mezcla cultural, esta ciudad se levanta y se acuesta al runrún de una impresionante diversidad lingüística: aquí conviven más de trescientas lenguas y, aun así, la lengua inglesa sigue siendo el gran aglutinante de todas ellas, el factor común, es decir, el medio de comunicación universal que permite sobrevivir en el entorno londinense. Como veremos más adelante, si para algunos la lengua inglesa representa un importante recurso para asegurarse un futuro digno en esa ciudad, para otros, en cambio, constituye una barrera de primer orden, muy difícil de superar.

Como se desprende de lo anterior, el contexto concreto en el que se sitúa el presente trabajo es el de la capital inglesa, en la cual durante las últimas décadas se ha registrado un número cada vez mayor de migrantes procedentes de todo el mundo. Entre ellos, cabe destacar la presencia particular de un nuevo grupo de migrantes que de momento constituyen una parte importante de la diversa población de Londres: los latinoamericanos. Ellos representan el objeto de estudio del presente trabajo de tesis, la cual es fruto de la experiencia como *Project Assistant* que la autora llevó a cabo en 2015

¹ En el presente estudio usamos principalmente el término “migrante” para referirnos tanto a “emigrante” como a “inmigrante”. La carga semántica de dicho término, exento de prefijación que puede delimitar su significado, es preponderantemente neutral, por lo cual resulta especialmente idóneo para representar este complejo fenómeno social. Podemos decir que la lengua se pone al servicio de la ideología en una operación de mediación intercultural con el fin de prevenir o mitigar los conflictos (Zabalza, 2010: 81).

en *IRMO*² (*Indoamerican Refugee & Migrant Organisation*), una organización no gubernamental (ONG) de Londres que trabaja con migrantes y refugiados procedentes de varios países de América Latina³. De hecho, desde 1985 *IRMO* aboga por los derechos de la comunidad latinoamericana residente en la capital y trabaja por mejorar las condiciones socio-económicas de sus miembros mediante distintos proyectos y servicios, tales como: asesoría legal en inmigración y servicios sociales, programas educativos, apoyo para conseguir trabajo y proyectos específicos tanto con familias, niños y jóvenes (*Family Project*) como con mujeres. La organización siempre trabaja con la idea de empoderamiento de estas personas, del conocimiento de sus derechos y de cómo llevarlos a práctica. Además, todos sus servicios se han diseñado teniendo en cuenta las necesidades emergentes de una comunidad latinoamericana cambiante que, como veremos, es actualmente una de las comunidades migrantes de mayor crecimiento en el Reino Unido, especialmente en Londres. Sin embargo, cuando pensamos en comunidades de migrantes y refugiados en este país, no es tan frecuente que salte inmediatamente a la mente la comunidad latinoamericana. Por este motivo, elegimos centrarnos en el estudio de dicha comunidad, visto que muy poco se sabe en Italia sobre el fenómeno migratorio de los latinoamericanos en el Reino Unido.

En particular, el presente trabajo se circunscribe sobre todo a los padres y a los niños que formaban parte del *Family Project*, y es a partir de la experiencia concreta de estas personas que se han desarrollado diferentes temáticas conectadas unas con otras, las cuales tienen como principal punto de referencia la cuestión general de la migración.

Objetivos y metodología

Tal y como se deduce de su título, este estudio pretende analizar el fenómeno migratorio que en los últimos años ha visto como protagonista la actual comunidad latinoamericana residente en Londres. Para ello, hemos elegido adoptar una perspectiva in-

² <http://irmo.org.uk/>.

³ La definición de “latinoamericano” incorpora a personas nacidas en los países de habla castellana y portuguesa de América del Sur y Centroamérica. Sin embargo, la mayor parte de los usuarios de *IRMO* son hispanohablantes, ya que los brasileños han desarrollado alrededor de Londres redes separadas para sus servicios. Por eso, a lo largo del presente trabajo utilizaremos a menudo también el término “hispanoamericanos”.

terdisciplinaria, ya que hacemos referencia a elementos que, si bien provienen de diferentes disciplinas y enfoques teóricos, están entrelazados unos con otros.

Naturalmente, la cuestión general de la migración no es un asunto nuevo, dado que ya hace tiempo se ha convertido en uno de los temas de mayor interés a nivel mundial, debido a sus importantes repercusiones tanto en los países emisores como en los receptores. En cambio, como hemos ya anticipado, lo que resulta novedoso en este contexto global de evidentes movimientos migratorios es la presencia en el Reino Unido, y especialmente en Londres, de un número cada vez mayor de inmigrantes latinoamericanos, que se refleja en diferentes ámbitos socio-económicos y culturales. Sobre dicha situación actualmente existe una sola investigación importante y detallada (Mellwaine *et al.*, 2011), la cual tomaremos como referencia para trazar el perfil de esta nueva comunidad migrante, acerca de la cual hay aún mucho desconocimiento.

Por lo tanto, el tema de la visibilidad frente a la invisibilidad de los migrantes latinoamericanos es el eje central del presente trabajo. De hecho, el propósito principal es contribuir a expandir los conocimientos sobre la comunidad latinoamericana en Londres, gracias a las informaciones que quien escribe pudo recolectar personalmente durante su experiencia en *IRMO*. Para ello, nos focalizaremos en cómo estos migrantes hacen frente a la vida en una ciudad tan compleja como Londres, tomando en consideración tanto los aspectos históricos, económicos y socioculturales como los lingüísticos. En particular, por lo que se refiere a éstos últimos, la premisa de la cual partimos es que la lengua desempeña un papel protagónico en el proceso de integración de los migrantes, tanto en lo relativo a los adultos como a los niños. Además, la lengua no es solamente un instrumento que sirve para comunicarse, sino que también tiene un significado social e identitario (Fasold 1996, Halliday 1978). De ahí que, otro objetivo es investigar cómo la lengua está relacionada con la construcción de la identidad y con la integración de los latinoamericanos en Londres, y también observar cómo su situación lingüística influye en las circunstancias sociales en general. A tal propósito, será necesario fijar la atención en el análisis de las actitudes lingüísticas, las cuales resultan fundamentales para entender cómo la cuestión del lenguaje afecta a las personas en su vida cotidiana, y además nos ayudarán a tener una visión más completa de su proceso general de integración. Por lo tanto, se analizarán las actitudes lingüísticas como algo cambiante que se modifica dependiendo de las circunstancias sociales por las que pasan los individuos.

En nuestro caso, tendremos en cuenta la condición de migrantes de las familias hispanoamericanas conocidas en el *Family Project*.

Una vez realizadas estas consideraciones, resulta esencial definir la estructura organizativa del presente trabajo de tesis, la cual se propone a continuación.

Estructura

Ante todo, conviene subrayar que hablar de migraciones significa tratar una cuestión bastante compleja, la cual exige adoptar una perspectiva multidimensional para analizarla. Por eso, se muestra fundamental iniciar el presente trabajo de tesis con una parte dedicada enteramente al fenómeno migratorio, el cual se analizará desde un punto de vista global. Por consiguiente, el primer capítulo se configura como el marco contextual y teórico de referencia, ya que introduce el lector al planteamiento de este estudio y hace un recorrido por los conceptos teóricos fundamentales que están relacionados con el tema de la migración. Para ello, seguiremos las hipótesis y las teorías elaboradas por diferentes autores sobre el asunto en cuestión. En general, el objetivo de esta parte es proporcionar las coordenadas teóricas útiles para moverse en el espacio ilimitado de las migraciones internacionales. De hecho, para entender un fenómeno tan complejo como es el migratorio es necesario tener presente su entorno conceptual, para que pueda ayudarnos a crear una imagen de él y a delimitar un tema tan amplio. Efectivamente, debido a la inmensidad del asunto, existen diversas definiciones y clasificaciones al respecto. El planteamiento de una serie de preguntas permitirá su esclarecimiento y delimitación: ¿Por qué hablar de migraciones?, ¿Quién es un migrante?, ¿De dónde emigra?, ¿Hacia dónde?, y ¿Por qué lo hace? La respuesta a cada una de estas preguntas se dará a lo largo del capítulo.

En vista de lo anterior, en el segundo capítulo compararemos los conceptos teóricos desarrollados precedentemente con la experiencia migratoria vivida por un grupo específico de migrantes, los cuales constituyen el objeto de análisis de la presente investigación: los latinoamericanos. En primera instancia, este capítulo presenta un cuadro general sobre la relación histórica de las migraciones entre Europa y América Latina y en particular subraya cómo en los últimos decenios tuvo lugar una sorprendente inversión de tendencia de estos movimientos: América Latina se transformó progresivamente de país de inmigración a país de emigración. Posteriormente, se expone el contexto con-

creto en el que se sitúa el presente trabajo, es decir, el de la capital inglesa. Por lo tanto, se profundiza la relación que existe entre dicha ciudad y la inmigración, con lo cual se quiere ofrecer al lector una visión general sobre la evolución de Londres en materia de inmigración. Por último, la segunda parte del capítulo, que es también la más importante, introduce las principales características de la migración latinoamericana en Londres, nuestro principal objeto de interés. Aquí, el intento es contribuir a dar visibilidad a esta comunidad, partiendo de un acercamiento histórico de su trayectoria migratoria hasta el descubrimiento de su perfil heterogéneo en la capital inglesa. En particular, se pone de manifiesto el contraste entre su deseo de alcanzar mejores niveles de vida y los principales desafíos que estos migrantes encuentran en Londres. En fin, a pesar de las numerosas dificultades que esta comunidad enfrenta diariamente en este país, el capítulo termina subrayando su creciente contribución no solamente en los ámbitos económicos y sociales, sino también en los ámbitos culturales.

Por lo que atañe el tercer capítulo, estamos en la parte central de la tesis, donde se analizan principalmente las implicaciones que derivan del contacto lingüístico producido por la migración latinoamericana en Londres. Para ello, en la primera parte, se introduce el contexto social y lingüístico de esta ciudad, subrayando especialmente el papel que desempeña la lengua inglesa para la integración de los migrantes. Además, a partir de este contexto, se dará una visión detallada acerca del estatus del español en el Reino Unido, cuya presencia es cada vez más evidente. Sucesivamente, investigaremos sobre cuestiones relativas a la identidad en el contexto de migración: se trata de otro elemento central en nuestro estudio y que analizamos en relación con la lengua, la cual se configura como marca de identificación étnica y cultural. Finalmente, en la segunda parte del capítulo nos centramos en el estudio de las actitudes lingüísticas de los migrantes hispanoamericanos con los que estuvimos en contacto en el *Family Project* de IRMO. Para ello, hemos observado tanto las actitudes hacia su lengua de origen, el español, como hacia la lengua de destino, el inglés. Precisamente, en un primer momento desarrollaremos las bases teóricas sobre las actitudes lingüísticas, a través de una revisión bibliográfica que nos permitirá entender mejor el contexto en que estamos trabajando. En cambio, en un segundo momento proponemos las observaciones concretas de los conceptos que se habrán mencionado anteriormente. En otras palabras, el lector podrá darse cuenta de cómo se han conectado todos los conceptos desarrollados sobre las

actitudes de una manera práctica: es decir, a través del análisis de las entrevistas, videos y fragmentos escritos que hemos recogido tanto con los padres como con los niños del *Family Project*. Como veremos más adelante, estos ejemplos ilustran claramente toda la problemática que presentamos a lo largo del capítulo.

Por último, el cuarto capítulo examina un reciente debate entre los miembros de la comunidad latinoamericana residente en Londres: se trata del reconocimiento oficial de los latinoamericanos como minoría étnica y la inclusión de la categoría “*Latinamerican*” en los formularios de monitoreo étnico, los cuales actualmente no los tienen en cuenta. En particular, el presente capítulo analizará las distintas campañas que hace algunos años han surgido en un sector de la comunidad para reclamar dicho reconocimiento, el cual, como veremos, está fuertemente conectado con la cuestión de la visibilidad mencionada más veces.

Para terminar, se presentan las conclusiones, en las que se subrayan algunas recomendaciones para posibles investigaciones futuras.